

\* \* \*

*The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.*

CELEBRANT: The Reverend Lee Acervo, Our Lady of Good Counsel, Plymouth

\*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ *UPCOMING SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASSES* for First and Second Class Feasts:

*Saturday, August 22, 9:30 AM: Immaculate Heart of Mary*

*Wednesday, August 26, 7:00 PM: Our Lady of Czestochowa (second patron of our parish)*

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



## ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

[www.stjosaphatchurch.org](http://www.stjosaphatchurch.org)

August 15, 2009

9:30 A.M.

### THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

\* \* \*

OPENING HYMN O SANCTÍSSIMA

Blue Hymnal #178

INTROIT *Apocalypse 12.1*

Signum magnum appáruit in cælo: múlier amícta sole, et luna sub pédibus ejus, et in cápíte ejus coróna stellárum duódecim. Ps. 97. 1 Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit. ✠ Glória Patri. Signum magnum appáruit.

*A great sign appeared in heaven: A woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. Ps. 97. 1 Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. ✠. Glory be to the Father. A great sign appeared.*

KYRIE ELEISON *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

*The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.*

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

COLLECT

Omnípotens sempitérne Deus, qui Immaculátam Virgínem Mariam, Filii tui Genitricem, córpore et ánima ad cæléstem glóriam assumpsisti: concéde, quæsumus, ut ad supérna semper inténti, ipsius glóriæ mereámur esse consórtes. Per eúndem Dóminum.

*Almighty and eternal God, who hast assumed the body and soul of the Immaculate Virgin Mary, Mother of Thy Son, to celestial glory: grant, we beseech Thee, that always minded toward heavenly things, we may be sharers of the same glory. Through the same our Lord.*

EPISTLE *Judith 13. 22-25; 15. 10*

Benedixit te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimicos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excélsio, præ ómnibus muliéribus super terram. Benedíctus Dóminus, qui creávit cælum et terram, qui te diréxit in vúlnera cápitis principis inimicórum nostrórum; quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédat laus tua de ore hóminum, qui mémoires fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti ánimæ tuæ propter angústias et tribulatióem géneris tui, sed subvenísti ruínæ ante conspéctum Dei nostri. Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israél, tu honorificéntia pópuli nostri.

GRADUAL *Psalm 44. 11-12, 14*

Audi, filia, et vide, et inclína aurem tuam, et concupiscet rex pulchritúdinem tuam. *✠* Tota decóra ingréditur filia regis, textúráe áureæ sunt amíctus ejus.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *✠* Assúpta est María in cælum: gaudet exercítus Angelórum. Allelúja.

GOSPEL *St. Luke 1. 41-50*

In illo témpore: Repléta est Spíritu Sancto Elisabeth et exclamávit voce magna, et dixit: Benedícta tu inter mulieres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beáta quæ credidisti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magnificat ánima mea Dóminum: et exsultávit spiritus meus in Deo salutári meo; quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, et misericórdia ejus a progénie in progénies timéntibus eum.

HOMILY

CREDO *III*

OFFERTORY *Genesis 3. 15*

Inimicítias ponam inter te et Mulierem, et semen tuum et Semen illius.

*The Lord hath blessed thee by His power, because by thee He hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. Blessed be the Lord Who made heaven and earth, Who hath directed thee to the cutting off the head of the prince of our enemies; because He hath so magnified thy name this day, that thy praise shall not depart out of the mouth of men who shall be mindful of the power of the Lord for ever, for that thou hast not spared thy life, by reason of the distress and tribulation of thy people, but hast prevented our ruin in the presence of our God. Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honor of our people.*

*Hearken, O daughter, and see, and incline thy ear. And the king shall greatly desire thy beauty. ✠. The daughter of the king comes in, all beautiful: her robes are of golden cloth.*

*Alleluia, alleluia. ✠. Mary is taken up into heaven: the host of Angels rejoice. Alleluia.*

*At that time: Elizabeth was filled with the Holy Ghost, and she cried out with a loud voice, and said: Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? For behold as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy. And blessed art thou that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said: My soul doth magnify the Lord; and my spirit hath rejoiced in God my Savior; because He hath regarded the humility of His handmaid: for behold from henceforth all generations shall call me blessed. Because He that is mighty, hath done great things to me, and holy is His name. And His mercy is from generation unto generations, to them that fear Him.*

Fr. Acervo

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

*I will put enmities between thee and the woman, and thy seed and her Seed.*

OFFERTORY *Gaude Virgo*

SECRET

Ascéndat ad te, Dómine, nostræ devotiónis oblátio, et, beatíssima Vírgine María in cælum assúpta intercedénte, corda nostra, caritátis igne succénsa, ad te júgiter adspírent. Per Dóminum.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Et te in Assumptiône beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedicere et prædicáre. Quæ et unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplíci confessiône dicéntes:

SANCTUS *Mass IX – Cum Júbilo*

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass IX – Cum Júbilo*

*Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION *Assúpta Est María*

COMMUNION ANTIPHON *Luke 1. 48, 49*

Beátam me dicent omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est.

POSTCOMMUNION COLLECT

Sumptis, Dómine, salutáribus sacraméntis, da, quæsumus, ut, méritis et intercessiône beátæ Vírginis Mariæ in cælum assúptæ, ad resurrectiónis glóriam perducámur. Per Dóminum.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN *HAIL, HOLY QUEEN, ENTHRONED ABOVE*

William Byrd

*May the offering of our devotion ascend to Thee, O Lord, and through the intercession of the most Blessed Virgin Mary, assumed into heaven, may our hearts inflamed with the fire of love aspire to Thee for ever. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: and that we should praise and bless, and proclaim Thee, in the Assumption of the Blessed Mary, ever-Virgin: who also conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost, and the glory of her virginity still abiding, gave forth to the world the everlasting light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, and the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say with lowly praise:*

Blue Hymnal, page 24

Blue Hymnal, page 24

William Byrd

*All generations shall call me blessed, because He that is mighty hath done great things to me.*

*Having received, O Lord, Thy most saving sacraments, grant, we beseech Thee, that through the intercession and merits of the Blessed Virgin Mary, assumed into heaven, we may persevere to the glory of the resurrection. Through our Lord.*

Blue Hymnal #165